

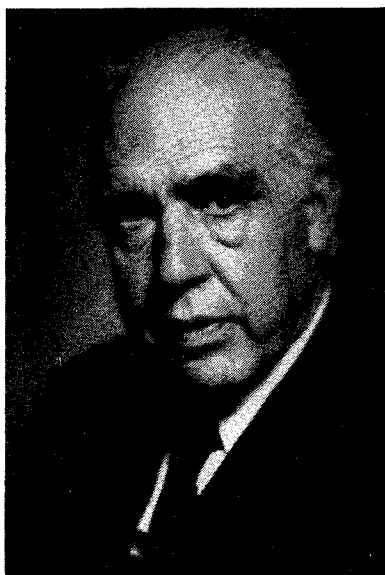
76-09-13/09-19

semaine
week

38

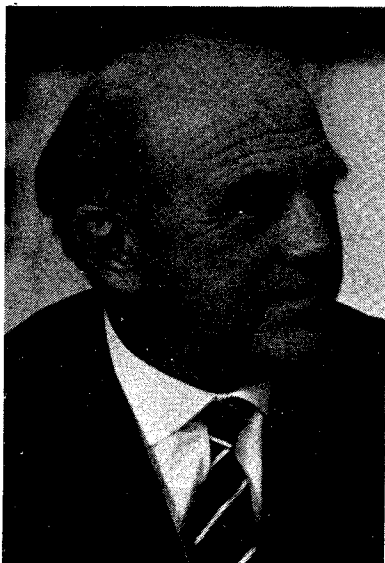
bulletin

*Des plaques sur nos murs pour
Niels Bohr et Werner Heisenberg*



On aura remarqué, depuis peu, la présence de deux plaques commémoratives, de format modeste, placées dans la salle de commande du synchrotron à protons de 28 GeV (PS) et dans celle des anneaux de stockage à intersections (ISR). Ces plaques sont dédiées aux deux grands physiciens que furent le Danois Niels Bohr (1885 - 1962) et l'Allemand Werner Heisenberg (1901 - février 1976). Par ce petit geste, le CERN veut rappeler que ce furent Niels Bohr qui présida la cérémonie d'inauguration du PS, le 5 février 1960, et Werner Heisenberg celle des ISR, le 16 octobre 1971. Prix Nobel en 1922 pour ses études sur la structure des atomes et sur les rayonnements qui en émanent, Niels Bohr a été véritablement un rouage essentiel de la création du CERN. Un de nos anciens directeurs généraux, Victor F. Weisskopf, a dit de lui : "C'est grâce à Bohr que le CERN existe". Nommé membre de notre Comité des Directives scientifiques en octobre 1954, c'est-à-dire au cours de la première session du Conseil de l'Organisation, il a occupé ce poste jusqu'à sa mort, apportant sans relâche la contribution de sa merveilleuse expérience de savant. Werner Heisenberg a reçu le prix Nobel de physique en 1932 pour le dépouillement de la mécanique quantique - point clé de la physique actuelle. Il a été lui aussi l'un des pionniers de notre Organisation. On se souviendra que dès 1951 déjà, alors qu'il avait été nommé délégué de la République fédérale d'Allemagne à la réunion constitutive tenue à l'UNESCO, il soutint le point de vue que le CERN devrait s'efforcer de dépasser les performances d'accélérateurs déjà obtenues aux USA. L'année suivante, il signait au nom de son gouvernement, l'Accord portant création du CERN. Membre du Comité des Directives scientifiques (jusqu'en 1961) et délégué au Conseil (jusqu'en 1963), Werner Heisenberg eut une influence marquante sur les décisions de son pays relatives au CERN.

Commemorative Plaques



Two simple commemorative plaques have recently been mounted - one in the PS control room and the other in the ISR control room. They carry the names of two great physicists - Niels Bohr (1885 - 1962) and Werner Heisenberg (1901 - February 1976). In this modest way, CERN is acknowledging its debt to Bohr who inaugurated the PS on 5 February 1960 and Heisenberg who inaugurated the ISR on 16 October 1971. Niels Bohr received the Nobel Prize in 1922 for his work which unveiled the structure of the atom. He was a key figure in the creation of CERN - so much so that one of our former Directors-General, Victor F. Weisskopf, said : 'It is thanks to Bohr that CERN exists'. Bohr was a member of our Scientific Policy Committee from October 1954 when the first Council Session of the Organization was held, until his death. His knowledge and experience were extremely valuable. Werner Heisenberg received the Nobel prize in 1932 for his work on quantum mechanics which underlies so much of modern physics. He, also, was one of the pioneers of CERN. As early as 1951 he was the representative of the Federal Republic of Germany at the formative meeting at UNESCO where he promoted the policy that CERN should better the accelerator performance already achieved in the USA. The following year he signed the agreement which led to the creation of CERN on behalf of his government. Until 1961 he was a member of the Scientific Policy Committee and, until 1963, a Council delegate. He also had a great influence on the development of CERN.